

日本流行语（五）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E6_97_A5_E6_9C_AC_E6_B5_81_E8_c105_146668.htm 78.大（おお）きな顔（かお）をする这个词有两个意思，大家在使用时要小心区分哦。其日语意思为「A：自分が偉い者であるような、いばった顔つきや態度をとること；B：自信をもって堂々とうしている様子。」，中文解释可以说成「A：摆大架子 / 显得了不起；B：面无愧色 / 表情自然」。根据两种意思各有不同的表达哦，A的例句「选举に当選したとたん、大きな顔をする政治家もいる」，而B的例句可以说「悪いことはしてないんだから、大きな顔していればいいよ」。大家要注意在使用A的时候，语气中大多含有不满/批判的意味在里面。

79.大きなお世話 大家可能都知道大きなとおせわ的意思，但是组合起来意思可就相反了。意思相近的单词有「要らぬせわ。よけいなおせわ。」其中「よけいなおせわ。」相对比较常用。那汉语是什么意思呢。就是“狗拿耗子多管闲事。”当你绝对对方的行为对你来说是多余的，那你就可以用「大きなおせわ」这个词了。比如说当你精心打扮了一番但是班里男生说你化妆化得再淡一些就好了，那你就可以对她说「大きなおせわだよ。」就是说“用你管？关你什么事”的意思了。

80.当（あ）てが外（はず）れる 这个词的意思是出乎意料，语气中稍带有不满的情绪。通常指那些结果出乎自己预料之外的情况。比如，由于日本的经济一直不景气，所以许多会社取消了冬季奖金，使得想要买车的预定无法实现了，这就可以说「冬のボ - ナスはなし？ 车を買おうと

思ったけど当てが外れた」81.多（おお）かれ少（すく）な
かれ用中文来说就是「或多或少 / 多多少少 / 多少有点」等意
思。要是有人问「你受交往朋友的影响吧」，而这时你如果
回答「或多或少吧」就可以说成「付き合ってる人の影响っ
て受けるよね」「多かれ少なかれね」。82.二股をかける（
ふたまたをかける）这个词是 脚踩两只船的意思。多指那
些做事情时三心二意或摇摆不定的行为。比如做事情的时候
因为三心二意而导致了失败，就可以说是「二股をかけてし
くじる」83.腹がたつ（はらがたつ）「腹」有很多意思，最
常见的是“肚子”的意思。比如说「腹がへる」就是肚子饿
的意思。「腹」还有当心情讲的时候，如「腹がたつ」就是
生气、发怒的意思。84.割り勘（わりかん）AA制，日本人
最喜欢的付钱方式。虽然「割り勘」有点赤裸裸，但也是解
决金钱问题的一个好办法。去日本店里吃东西，吃完了付帐
时服务生都会问你怎么付，如果说大家分开付的话，店里就
会帮你把总金额按人数除开。所以我们经常讽刺的日本人吃
完饭就掏计算器的事儿在日本是看不见的，因为计算器在店
老板那里！85.裏目（うらめ）に出（で）る用中文来解释就
是成语「适得其反 / 事与愿违」的意思。当你因为自己的「
学历高而适得其反，抱怨为此有时却不好找工作」就可以这
样对你的日本朋友说「高学历が裏目に出て、就職できない
場合もあるんだって」86.肩身（かたみ）が狭（せま）い中
文的解释就是「（感到）不好意思 / 没面子 / 脸上无光」等
意思。比如说「因为目前寄住在朋友家里，（感觉）不好意
思。」的日语说法就可以说成「今は友だちの家に住ませて
もらっているから、肩身が狭くて」。87.见当（けんとう）

をつける / 见当 (けんとう) がつく 中文意思是「估计 / 推断 / 预想」等，英语可以说「guess / estimate」。比如说「预计2个小时的时间（可以到），（由于）阻塞花了4个小时。」的日语表达可以说成「2時間くらいと見当をつけたけど、涉滞で4時間かかっちゃった。88.拘る (こだわる) 拘泥的意思。这个词使用率很高，没什么可特别说明的，简单举几个例子大家就明白怎么用她了。ファッションにこだわる 讲究穿戴。形にこだわる 拘泥形式。流行にこだわる 拘泥于流行。こだわりすぎる 过于拘泥、讲究。89.决 (き) めてかかる 中文意思就是「误以为 / 错误的认定」等意思，英语就说「assume」啦。比如现在的很多日本年青人都染金发，「不能因为染金发就误以为他们是不良少年吧！」的日语说法可以说成「金ぱつに染めてるからって、不良少年だって決めてかからないでよ。90.开いた口がふさがらない (あいたくちがふさがらない) 这个词的意思是 (吃惊得) 目瞪口呆。多在由于负面影响所造成的吃惊时使用，即是由不好的事情所引起的吃惊而目瞪口呆了。比如说，「你看见警察在酒后驾驶，吃惊的目瞪口呆」时，用日语来形容就可以说「警察官が饮酒运转していたとは、开いた口がふさがらない」91.口 (くち) がうまい 中文意思就是「嘴甜 / 嘴巧 / 会说奉承话」。比如说「有将赞美当做是礼仪的国家，也有是认为那是奉承的」，这个句子的日语表现可以说成「褒めるのを礼仪だと考える国もあれば、口がうまいと考える国もある。」92.口 (くち) がすべる 中文意思就是「走嘴 / 失言」。比如说「在首脑级的会谈，失言的事情是不可以原谅 / 允许的。」的日语表达就可以说「首脳レベルの会谈では、口が

すべることは許されない。」93.口（くち）が堅（かた）い中文意思就是「口紧 / 嘴严 / 说话谨慎 / 守口如瓶」等意思。「工作认真又说话谨慎的人最适合做秘书。」的日语说法可以说成「仕事が丁寧で口が堅い人物は秘書として最適だ。」94.口（くち）が轻（かる）い中文意思就是「嘴快 / 说话轻率」等意思啦。比如「一般都说女性比较嘴快，其实并非如此。」的日语说法可以说「女性のほうが口が軽いというのが通説だが、そうとも限らない。」95.口（くち）が重（おも）い中文意思就是「嘴笨 / 寡言 / 话少 / 不轻易开口」等。比如说「山本老师一般不轻易开口，（一旦）说了就停不下来啦。」的日语可以说成「山本先生、普段は口が重いけど、話し出すと止まらないんだ。」96.口（くち）を出（だ）す中文意思是「多嘴 / 插嘴。」。比如说正在讨论一个关于文学部的问题，这时经济学部的人来插嘴，一般都会说「因为这是文学部的问题，请经济学部的不要多嘴！」的日语表达方式就可以说「これは文学部の問題だから、経済学部は口を出さないで！」。在语气中多含有批判的口吻。

97.苦（く）にする / 苦（く）になる 中文意思是「（为...而）苦恼 / 担心 / 伤脑筋」。比如说「如果为了林小姐，而帮忙整理资料的话不算是苦恼的事情。」的日语表达可以说成「林さんのためなら、資料整理の手つたいくらい苦になりません。」98.气（き）がある / 气（き）がない中文解释成「感 / 不感兴趣，有 / 没有爱恋之心」。比如说「木村好像对纪香感兴趣，（但是）不是想相亲的感觉。」用日语来说就是「木村君は紀香さんに気があるらしく、見合いに気ではない。」100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。

详细请访问 www.100test.com